



1

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
Escuela - Nacional N° 14  
Nombre del maestro que la remite - Lolita M. Vinas

A. <sup>+</sup> Creencias y prácticas supersticiosas

a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Ejemplos:

Terminos. Rayos - "Cuando hay una gran tormenta y los truenos son muy intensos, la gente del pueblo cree que haciendo una cruz en el suelo con el hacha y poniéndole sal encima se deshace la tormenta."

"Cuando por el ruido que se oye es una mancha de piedra que viene: fican en cruz la ceñiza que han puntado la vispera de San Juan"

"Cuando los truenos se suceden sin interrupción es general no solo entre la gente del pueblo sino también entre las personas cultas invocar a Santa Bárbara diciendo: Santa Bárbara bendita que en el cielo estás escrita"

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

hombre del maestro que la remite - Alcira M. Jonas.

X 1.ª A. b) - Supersticiones relativas a plantas y árboles

Ejemplos:

"El suspiro y la hortensia traen desgracia a las personas que las tienen en su casa."

"No se debe dormir nunca debajo de la higuera o del ombú porque son asombrados, al pasar por delante de ellos hay que persignarse para que no le acometa ningún mal!"

"No se deben regalar flores blancas, ni poner flores en la cabeza a una criatura porque trae desgracia"

"El quemar caña indica ruina"

"Las plantas de cabeza y sobre todo la varita de San José hay que plantarlas el día de San José porque crecen mejor"

"Ver una carrada de pasto verde es suerte y si es seco indica chasco"

Localidad - Concordia - Entre Ríos 3  
Escuela - Nacional N° 24  
Hombre del maestro que la remite - Alicia M. Gómez.

1.ª A. - c) Supersticiones relativas a animales.

"La lechuga y las palomas torcazas anuncian muerte"  
"Craen consigo la desgracia: el canto del carpintero y del ventero; el aullido de un perro, el grito de la lechuga"

"Cuando el gallo canta como gallina, hay que matarlo enseguida porque anuncia muerte y si la gallina canta como el gallo hay que darla feno no comerla, porque es desgracia"

"Cuando el gallo canta a deshora, indica cerra-  
zón y si canta en la puerta de la casa es por  
que vienen visitas"

"El canto del chingolo después de comer, indica  
que el día siguiente va a ser ventoso"

"Si las palomas caseras aumentan es porque el dueño de ca-  
sa prospera en sus negocios, si disminuyen, indican atraso"

"Cuando el gato se lava la cara vienen visitas y si al lavarse  
se pasa la mano por atrás de la oreja, va a llover"

"Una mariposa negra indica luto, un cuervo desgracia"

Localidad - Concordia - Entre Ríos = 4

Escuela Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - Osira M. Mas.

1.º A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales

Ejemplos:

"Para curar a los pollitos afeados se le atan las patitas con bayeta y se quema la yerba del maté en cruz"

"Para curar a las gallinas del moquillo se les atraviesa una pluma en el pellejo del pescuezo"

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N.º 24

hombre del maestro que la remite - Aleira M. Imas

A.A. - e) Supersticiones relativas al juego.

Ejemplos:

"Para tener suerte en el juego, el jugador pone llaves delante de las cartas"  
"Cuando el jugador va perdiendo, da una vuelta alrededor de la silla en que está sentado"

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - Alcira M. Vmas.

+ Supersticiones

"Eran desgracia: "ha tinta cuando se mueca" - Romperse un espejo" - "Volcar aceite y sal" - "Medir una criatura" - "Reirse un viernes porque se llora el sábado" - Embarcarse o casarse un martes" y de ahí viene el dicho: Martes, no te cases, ni te embarques, ni de los tuyos te apartes" - "Ser 13 en una mesa" - "Dejar un paraguas abierto en una fiesta" - "No se debe barrer de noche porque se muere la madre" - "No prender con un mismo fósforo más de dos cigarrillos" - "Si se cuentan las estrellas con el dedo, salen verrugas" - "Ponerse la ropa al revés, indica regalo" - "Cuando arden las oijas es porque alguien nos recuerda" - "Cuando baila el ojo derecho, alegría" - "Cuando se da vuelta el ruedo del vestido, suerte" - "Si se ve un marinero de frente trae suerte y si se ve de espalda, desgracia" - "El ombligo de un recién nacido no debe tirarse, hay que conservarlo porque de lo contrario la criatura crece con malos instintos" - "Cuando se bosteja hay que hacer en la boca la señal de la cruz para que no entre el diablo"

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
Escuela - Nacional N° 24  
Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Gmas.

x 1.º A - 97 - Fantasmas, espíritus, duendes.  
Ejemplos:

"El dueño del sol es un hombre mal vestido, con el sombrero grande caído y un arrea dorado largo, sale a la hora de la siesta y cuida de que los niños no se detengan en el camino."

"El lobisón es una persona que se vuelve un perro negro o un chanchito, sale por lo general de noche, se alimenta de basuras y desperdicios de comida, si lo persiguen y le pegan se vuelve gente."

"Para que las ánimas no aparezcan, no se deben cortar las uñas de noche."

"Creem que en la persona existen dos espíritus, el maligno y el benigno. cuando una persona no puede conseguir trabajo dicen: que está salado es decir que tiene el espíritu maligno."

"El ojo es una gran fuerza magnética que tienen algunas personas en la vista y por consiguiente si miran a una criatura le hacen mal."



Localidad - Concordia - Entre Rios

Escuela - Racional N° 24

Nombre del Maestro que la remite - Alicia M. Tomas

+ 1.ª A - i) - Curanderismo -

Ejemplos:

"Una vara de azufre cura el aire"

"Una papa en el bolsillo si se petrifica, es por que la persona que la lleva se cura del reumatismo"

"La ceniza del ñandubay cura el empacho frotando con ella la espina dorsal"

"Se quita el dolor de cabeza, oliendo la palma imperial"

"Para curar el dolor de muelas se hace un cigarro con el pelechó de la víbora, se fuma y se hacen buches con el humo"

"Otros creen que el dolor de muelas se pasa, levantándose temprano, golpear la puerta del vecino y salir a todo correr"

"Para curar la picadura de víbora ponen un collar de plumas de avestruz, arriba y abajo de la picadura"

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Casas

1.ª - i) Curanderismo - Ejemplos:

"Para curar una picadura de víbora de la cruz, se ponen: sipo y hojas de piri en aguardiente, se moja tabaco en ese líquido y se pone en la herida"

"Cuando queda en la garganta una espina de pescado se hace en el suelo una cruz con un tijón y este se tira para atrás"

"Una persona que tiene tos convulsa se cura: bebiendo del agua que acaba de tomar el caballo"

"El que tiene un orzuelo toma tres moecas hace con cada una, una cruz en el orzuelo y las suelta vivas; esta operación la efectúa tres días seguidos al cabo de ellos está curado el orzuelo"

"Curan también el orzuelo mirando tres veces seguidas el fondo de una botella con aceite"

"El empeine lo curan con palabras, el que lo cura no debe decir esas palabras a otra persona, porque pierden su efecto"

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Oleira M. Ponas

1.ª - 2) - Curanderismo : Ejemplos:

"Para curar el empieme dan tres vueltas alrededor de él con el ojo de una aguja sin usar y hacen tres cruces"

"Para curar a un animal agusanado la gente del campo da vueltas la pisada; consiste en sacar la pisada del animal enfermo, hacer una cruz en el pozo que queda y luego poner en él la pisada con el paño para abajo"

"Creer que la tristeza de una persona se debe a que tiene la paletilla o el corazón caído, para curarla miden tres veces desde la muñeca hasta el codo, ponen el extremo de esa medida en el estómago de la enferma y el otro extremo en el pecho de la que hace el remedio, vuelven a medir tres veces y hacen lo mismo, repiten por tercera vez esta operación; esto lo hacen tres días seguidos, al cabo de ellos la enferma sana porque se le ha subido el corazón o la paletilla a su lugar"

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
Escuela - Nacional N.º 24  
Maestro - Luis Graffain

A+ Creencias y prácticas supersticiosas  
i- Curanderismo.

Para curar el coto - A media noche la víspera de San Juan, se pone el pie en posición vertical sobre el tronco de una triguera y con algo cortante se dibuja en el árbol la forma del pie y luego se hace la heridura hasta que salga la savia del árbol y cuando empieza a secarse ya comienza la cicatriz, empieza el coto a desaparecer.

Para dolor de cintura se ata esta con una fiola alquitranada y hay que llevarla siempre.

Las hemorroides desaparecen llevando siempre una barra de laere en el bolsillo

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela Nacional N.º 24  
 hombre del maestro que la remite - Alicia M. Tomas.

1.º B. a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes.

Muertes. "Cuando muere un angelito la gente del pueblo y la del campo lo velan. Para esto organizan una fiesta en la cual bailan, juegan a las prendas y beben. Después lo llevan a enterrar, pero no colocan el cajón adentro del cementerio; lo ponen sobre el muro que rodea al cementerio."

"Velar la cruz, es otra ceremonia que realiza la gente del pueblo. La cruz que han de colocar en la sepultura del muerto la llevan primero a la Iglesia para bendecirla y de ahí van con ella en procesión hasta el cementerio."

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remitió - Alicia M. Tomas.

1.º B. b) Juegos populares.

1.º Enhebrar la aguja - Pueden entrar en este juego cualquier número de personas. Los jugadores se colocan en fila teniendo cada uno, una aguja en la mano, frente a estos y a una distancia convenida, el mismo número de jugadores tiene cada uno, una hebra de hilo. A una señal del juez estos corren al encuentro del compañero de enfrente, deben enhebrar la aguja sin moverse, una vez enhebrada corren a entregarla al juez, el que la entrega primero es el triunfador.

2.º Palo jabonado - En el extremo de un palo jabonado se coloca un premio; el que logra subir por ese palo y sacarlo, gana el juego.

3.º Binchada - Tomados a una cuerda igual número de jugadores para cada lado tiran de ella el grupo que la quita es el que triunfa.

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Aleira M. Jonas.

1.º B. 6.) Juegos populares.

1) "Barrera de embolados" - Los jugadores se colocan cada uno dentro de una bolsa que se les ata en la cintura. A una señal del juez se lanzan a la carrera, el que llega primero a un lugar señalado es el que gana.

2) "Barrera de obstáculos" - Se colocan a lo largo del camino que deben recorrer los jugadores, diversos obstáculos: barreras volcadas, zanjas, cercos, cajones, fardos, etc. A la señal del juez corren los jugadores, estos deben pasar por adentro de las barreras, saltar los cercos, cajones, zanjas etc. el que vence todos los obstáculos y llega primero, gana.

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Tomas.

1.º B. b) Juegos infantiles -

"A la una anda la luna - Se coloca un niño sobre una mesa o cualquier cosa alta; otro niño lo toma de las manos y le dice: a la una anda la luna, a las dos anda el reloj, a las tres anda el marqués, a las cuatro anda el gato, y a las cinco pega el birico; al decir esta última palabra lo hace saltar"

"El farolero" - Varios niños forman una rueda tomándose de las manos y al mismo tiempo que dan vuelta cantan:

"Yo soy el farolero de la puerta el sol; agarró la escalera y prendo mi farol; después de encendido me pongo a contar y todas las veces me salen catal; 2 y 2 son 4; 4 y 2 son 6; 6 y 2 son 8 y 8, 16 y 8, 24 y 2, 26, y 2, 28 y 2, 30 y 2, 32 y ánimas benditas me arrodillo yo; todos los que juegan se arrodillan al decir "me arrodillo yo"



Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Gómez.

1013-b) Juegos infantiles -

3) "Las estatuas" - Un jugador se tapa los ojos y los demás se ponen en diversas posturas semejan- do estatuas. El que tiene los ojos vendados, se quita la venda y la estatua que a su juicio es la mejor esa es la que triunfa y viene a su vez a ocupar el lugar de él.

4) "La piedra libre" - Varios jugadores se esconden mientras uno de ellos dado vuelta a la pared en un lugar indicado como guarida cuenta hasta que los otros le dicen ya. este debe buscarlos, si encuen- tra a uno de ellos debe decir tocando la guarida: piedra libre para tal jugador, debe estar siempre alerta para evitar que otro le tome la guarida, si la mitad de los jugadores le gana la pie- dra es decir la guarida tiene que contar de nuevo, de lo contrario cuenta el que primero fué descubierto."

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Racional h: 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Umas.

1.º B. b)

Juegos infantiles - La mancha: Hay tres clases de mancha: la corrida, la agachada y la subida.

Se señala un lugar que es la guarida. El que dirige el juego cuenta de 1 hasta 20, el que es 20 se elimina se sigue contando a los que quedan y sucesivamente se van eliminando hasta que queda uno, ese es el que corre a los demás, estos tratan de llegar a la guarida sin que se los manche, el que es manchado antes, debe correr a los demás; esta es la mancha corrida. La mancha subida consiste en subir sobre cualquier objeto o saliente del terreno antes de dejarse manchar, pierde el que es manchado antes de hacer esto.

En la mancha agachada deben los jugadores agacharse en el momento en que van a ser manchados, de lo contrario pierden y quedan mancha que es la palabra que designa al que debe correr a los otros.

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Lomas.

1.º B. b) Juegos infantiles

"La mancha" - Se cuenta para este juego de diversos modos por ejemplo:

"Eu, ti, tu, tera, cabito afuera" o sinó:

"Al pasar por una Iglesia un curita me llamó y me dijo que contara hasta 22" se cuenta desde 1 hasta 22 -

"Un, do, te, canoli, canolete, un, do, te, la felicidad, mano, manolito, la libertad, fuera está, fuera está."

"Una, doli, tua, de la timentá, osofete, colorete, una, doli, tua"

"Una, doli, trelí, catoli, quili, quilete, estaba la reina en su gabinete."

Localidad - Concordia - Entre Ríos

19

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Tomas.

1.º B. b) Juegos infantiles.

Los colores - Para este juego se necesita un vendedor, un comprador y varios otros que representan, colores, nombre de personas, de ciudades, de flores, animales etc. El vendedor pone a cada jugador el nombre de una flor (por ejem.) sin que el comprador oiga. Viene el comprador y golpeando las manos dice:

Comprador: tan - tan - Vendedor: ¿quien es?

Comprador - El ángel - Vendedor - que busca?

Comprador - Flores - Vendedor - que flores?

Comprador - Este dice el nombre de una flor, si alguno de los jugadores tiene el nombre de la flor comprada sale corriendo y el comprador lo persigue, si lo alcanza se va con él y sino vuelve al juego y se pone el nombre de otra flor. Si el comprador no adivina debe seguir nombrando flores hasta que acierte.

El juego se sigue hasta que el vendedor se queda sin flores, entonces el que hacía de comprador hace de vendedor.

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional 6° 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Imas

1. B. b) Juegos de sociedad.

(7) "El gran bonete" - Cuantos más jugadores mejor. El que dirige el juego se llama Gran bonete. Los demás tienen cada uno el nombre de un color por gam: bonete amarillo, rojo, azul etc. El gran bonete dice: Al gran bonete se le ha perdido un pa-jarito y dice que lo tiene bonete rojo y se entabla el diálogo siguiente: Bonete rojo - "¿Señor?" Gran bonete - "¿Señor?" B. rojo - "no señor" - Gran bonete - "¿Pues quién lo tiene?" El bonete rojo puede contestar el bonete blanco, o amarillo o el Gran bonete. Se sigue el juego hasta que uno de los jugadores al ser nombrado no contesta o se equivoca en las preguntas. El que pierde sale del juego y fraga friends.

(8) "Esconder un objeto con el pensamiento" - Pueden jugar dos o más personas. Una de ellas sin moverse del asiento esconde con el pensamiento en cualquier parte de la habitación en que está, un objeto elegido y que los demás conocen, estos deben encontrar el lugar donde se escondió el objeto pero también sin moverse del asiento.

Localidad - Concordia - Entre Ríos

Escuela - Nacional 9° 24

Nombre del maestro que la remite - Alicia M. Mas.

1:13 - 4) Juegos de sociedad -

"Vuela, vuela" - Se hace una rueda, uno se coloca en el centro, se dice: vuela, vuela la perdiz, todos deben levantar las manos en señal de que vuela; el que no las levanta pierde y pasa al centro si al decir vuela, vuela, nombra a un animal cuadrúpedo, no deben levantar las manos, el que lo hace pierde y pasa al centro de la rueda.

"El anillito" - Los jugadores forman una rueda tocando apenas con las dos manos un hilo en donde se hace correr un anillo. El que dirige el juego está en medio de la rueda, a una señal de éste el anillo corre de mano en mano, todos tratan de deshacerse de él; a una señal del juez se da fin al juego, el que se ha quedado con el anillo, pierde y paga prenda.

"Gallo ciego" - Se vendan los ojos a un jugador, se le forman las manos hacia atrás y se le dice: Gallo ciego que se te ha perdido? contesta: una aguja y un dedal. Anda por la calle de San Nicolás que yo te tengo y oro te los quiero dar, el que hace de gallo ciego corre a los demás, el que es tomado hace el frapel de gallo ciego."

1

tro, ces  
en se  
al centro  
infredo,  
y fra  
ndo  
comer  
de la  
en  
suíd  
es el  
leptoman  
ce de  
nda  
ciones  
es

Parraciones  
y  
Refanes

Concordia Julio 1921  
Escuela Nacional N° 24  
Maestra:

María Isabel Cones

Anécdota

En Jemis hay un pobre hombre que le llaman el loco Suiñillo, que pasó la vida recorriendo las calles de la Colonia, sin tener colocación fija, iba una de tantas mañanas hacia la estancia de un rico hacendado de la colonia, cuando al pasar un portón fijó su vista en el suelo y sin decir palabra se fue a hablar con el mayordomo del establecimiento; es costumbre y obligación de todo capataz, recorrer el campo todas las mañanas y el de nuestro cuento ya estaba descansando de su trabajo hecho, cuando en eso se le acerca el loco Suiñillo y le dice que en el portón había un trito muerto, el capataz dijo que era imposible que hubiera porque recién terminaba de hacer su recorrido, sin en-



contra novedad alguna, pero ante la in-  
ciertencia del loco resolvió seguirlo hasta  
el puerto indicado, pero al cabo de un rato  
ya en el lugar no distinguió nada pauci-  
do a-tro y así le hizo entender a su acom-  
pañante, pero este se inclina al suelo y  
le señaló un torito, pero no el que se  
suponia el capatán, sino una especie  
de escarabajo que por tener un cuer-  
no en la cabeza le llaman torito.  
El capatán se dió cuenta de la bro-  
ma y festejó la ocurrencia del loco.

Benito Gabel Crea

Concordia Julio 1921  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 24  
Maestra: María Isabel Cerec  
Nombre de la persona que narró: Ciriaca Britos  
Cuento

Los mudos bolivianos solo habian aprendido a hablar cada una una frase, el primero solo sabia decir: "Vosotros los tics", el segundo: "Por un saco de sal" y el 3<sup>o</sup>: "Será bien hecho". Iban por un camino y se encontraron con un muerto que estaba tirado a un lado y se pararon los tics alrededor sin saber que hacer, en eso llega la policia y lo primero que hizo fue preguntarles quien lo habia muerto, en la creencia de que fueran ellos los autores del delito y el primer mudo le contesta: "Nosotros los tics" el comisario creyendo hablar con personas normales les sigue interrogando: "¿Porque lo mataron?" y el otro mudo le contesta: "Por un saco de sal" y a la tercera orden "Marchen presos" contesta el ultimo de los mudos: "Será bien hecho" de esta manera

Fueron condenados sin tener nada que  
ver con el crimen.

- Walter Gabelman

Concordia Julio 1921  
 Escuela Nacional N.º 24.  
 Maestra: María Isabel Omea

Paracián

Se cuenta que en el departamento de Villaguay en una estancia llamada "El Teigüé" sobre el arroyo del mismo nombre afluente del Gualeguay, hay un camino de carreras que hace muchos años fue cercado por el dueño del campo y hoy se guarda y respeta como una reliquia histórica en recuerdo de un célebre caballo llamado también "El Teigüé" que nunca fue vencido por otro en las grandes carreras que se realizaban en aquel tiempo. En agradecimiento a los beneficios recibidos por su caballo, el dueño quiso hacer algo que lo recordara siempre y a este respecto consiguió lo que deseaba, porque hoy se conserva como lo dejó su dueño y nunca más se ha corrido otra carrera en el mismo andarivel cercado. María Isabel Omea

Concordia Julio 1921  
 Escuela Nacional N.º 24  
 Maestra: María Isabel Crea

### Leyenda

En los alrededores de Concordia y en el lugar del Palmar, hay un castillo misterioso de todos conocidos o visto por lo menos; se dice que vive un conde austriaco, que tiene a su servicio un negro muy fiel y único compañero de su curo.

Se cuentan a este respecto multitud de leyendas sobre las excentricidades del conde; se dice que las paredes del castillo tienen por dentro pinturas raras de lechuzas, búhos, cajones, calaveras y hay una pieza donde se pasa el noble todo el día, desde donde se domina toda la casa, nadie hasta la fecha ha conseguido penetrar por que no se ven puertas para entrar y el conde no tiene trato con nadie.

María Isabel Crea

Concordia Julio 1921  
 Escuela Nacional N° 24  
 Maestra: María Isabel Cruz  
 Persona que narró: Ciriaca Brito 85 años  
 Leyenda

En la costa del río Uruguay, hay un paraje que se llama Salto Chico, en cuya margen derecha se levanta un palacio llamado San Carlos, célebre por su leyenda ya de todos conocida. Se dice que el dueño de este palacio fue un noble inglés muy poderoso que vivió muchos años con su fortuna, pero a veces de fortuna lo privaron en el triste trance de tener un hijo y se cuenta que antes de hacerlo, cubrió toda su fortuna en los alrededores de su morada sin precisar el lugar, y hoy se comenta que durante todas las noches se oye y se siente claramente que alguien cava; al otro día al ir a recomer, se encuentra con la tierra removida pero hasta ahora no se ha

conseguido dar con el autor de este hecho y todo ha quedado envuelto en el misterio.

Alguien explica esto diciendo que sin duda serán personas de los mismos alrededores del palacio, que sabedores del entuerto, lo buscan durante la noche para no ser vistos, pero lo raro es que a pesar de haberse puesto espías hasta ahora no se ha visto a nadie.

Maria Isabel Conca

Caucesidia Julio 1921  
 Escuela Nacional N.º 24  
 Maestra: María Isabel Omea

### Refranes

El hueso solo bien se lame  
 El ojo del amo engorda el ganado  
 Al hueso entendedor pocas palabras.  
 En casa del herrero cuchillos de palo  
 La cabra tira al monte  
 Dios los crea y ellos se juntan  
 Como avestruz cubría el cerco  
 La ocasión hace al ladrón  
 El ladrón cree que todos son de su condi-  
 ción.  
 No hay peor enemigo que el de tu oficio  
 No hay peor sordo que el que no quiere oír  
 Nunca es tarde cuando la dicha es buena  
 Mas vale tarde que nunca  
 El zorro muda de pelo pero no de mañas  
 Hay gustos que merecen palos  
 Sobre gustos no hay nada escrito.



## C Refranes

El saber no ocupa lugar.

No es largo que esperanza de porche.

No es fino que silbido de arina.

Rica más que sabatón.

No hay niátrero que no caiga

Hasta la hacienda baqualá cae al jagüel  
con la seca.

Una mano en la otra mano y las dos lavan la  
cara.

Siendo fial si mete la otra.

No hay duro que no se hablunde.

A otro herro' con ese hueso.

A perro flaco no le faltan pulgas.

Na sogá tras del caldero.

De ande yerba puro palo.

En boca cerrada no entran moscas.

No hay mal que por bien no venga.

No hay mal que dure cien años.

A huey viejo pasto tierno.

Que le vamos a hacer al dolor cuando reme-  
dis no tiene.

Maio Isabel Cmea

### C Refranes

El hábito no hace al monje.

La vejez aunque amarga y duele pero el mal evitar suele.

No desprecies los consejos de los sabios y los viejos  
Cuando el toro se revuelca es señal que va a florecer.

El no revuelto, ganancia de pescadores.

El que nace barrigón es al mundo que lo hacen.

Dios da galleta al que no tiene muelas.

A tu tierra quíllala.

Nadie es profeta en su tierra.

Dime con quien andas y te diré quien eres.

Una manzana podrida pierde un ciento.

Nunca falta un buen camela.

El que espera, desespera.

Hijo de tigre ovejuna de ser.

Por que te quiero, te aponeo.

Leímo pedrada en el ojo de boticario.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

En lo arisco y desconfiado se parece al toro-tor.

Cuando la mula recula es señal que va a corcear.

El que nace barrigón es al mundo que lo hacen.

Mano Isabel Cereza

Escuela Nacional N.º 24  
 Concordia Julio 1921  
 Maestra: María Isabel Crea

Cuentos y adivinanza.

Un pobre viejecito cometió un horrendo crimen por cuya razón lo condenaron a morir de hambre entre las rejas de una celda.

Este viejo tenía una hija casada que estaba criando un niño de dos meses, y siempre iba a visitar a su padre, pero no le permitían que le llevara qué comer ni beber; la hija compadecida de su padre y para no verlo morir de hambre, lo estuvo alimentando con la leche de su seno, durante varios meses, los carceleros extrañados de la resistencia del niño averiguaron y supieron que la hija era la que sostenía a su padre comprándole el alimento de su pequeño hijo de aquí la adivinanza.

¿Yo soy hija

¿Yo soy madre

¿El hijo que estoy criando

Es marido de mi madre.

María Isabel Crea

Concordia Julio 1921  
 Escuela Nacional N.º 24  
 Maestra: María Isabel Omea

### Cuentos y adivinanza

Un rey que habia prometido dar la mano de su hija a aquel joven que dentro del radio de sus dominios dijera la mas difícil de las adivinanzas y que él no supiera dar su significado.

En un pueblo muy distante habia una viejecita que tenia un hijo medio loco; un buen día se le ocurrió al muchacho presentarse ante el rey a decirle una adivinanza, pero la madre conociendo a su hijo, quiso evitar que este llegara a presencia del monarca y prefirió que muriera antes que le pasara cosa peor. Para eso le hizo para el viaje unas tortas envenenadas, pero el muchacho desconfiando de su madre dio primero una torta a su perrito Wile que le acompañaba y este al instante quedó <sup>sigue</sup>

muerto, el loco siguió solo su viaje, cuando  
 llegaron dos chimangos y comen la carne  
 del perrito, quedando también muertos  
 inseguida y como pasaron tus cazadores  
 comieron la carne de los chimangos y les  
 pasó lo mismo que estos: murieron y deja-  
 ron la escopeta, el muchacho se apoderó  
 de la escopeta y tuvo a una perdiz y en vez de  
 matar a ésta, hizo blanco en un venado, le  
 sacó el cuero, lo asó y lo comió y con el cuero  
 pasó un gran río para llegar al palacio don-  
 de estaba el rey, al que le dijo:

Esta mató a Wile

Wile mató a dos

Dos mató a tres

Con lo mejor me quedé;

Éire al que vi

Mató al que no vi

Lo pelé lo asé y lo comí

El muerto me hacía mi

El rey oyó la adivinanza y como al momento  
 no pudo dar su significado, puso un plazo

de tres días para resolverla. Planió a todos los sabios de su reino, desesperado porque no quería dar su hija a un individuo de tan malas trazas y de origen oscuro, pero en vano, todo fue inútil, no pudo dar con lo que era y entonces con todo sentimiento, juró que cumplir con su palabra, entregando su hija al pobre muchacho. Se casaron y fueron muy felices.

La adivinanza la fue formulando durante el camino, desde que salió de su casa hasta que llegó al palacio. Solo hay que fijarse en lo escrito mas arriba para darse cuenta de ello.

Isabel Conca

Concordia Julio 1921  
 Escuela N.º 24.  
 Directora: Lita Luis Grafrain  
 Maestra: María Isabel Conca  
 Admiranzas.

La estirpa El pau  
 Qui pot un caminut Amanillo y seco soy  
 La encontre sin quemar Resentoda mesa estoy  
 Ra burque y comuro  
 La halle, la llore.

La O  
 Soy la redondez del mundo  
 Sin mi no puede haber Dios  
 Papas cardenales si  
 Pero pontifices no  
 Señor Vivas  
 Vivas que a caza perdices  
 Vivas perdices cazo  
 Vivas las trajo a sucara  
 Y Vivas se las comió

Cada Cual  
 Tres palomas en un prado

Y tres cazadores cazando  
Cada cual cazo la suya  
Y dos salieron volando.

La escopeta

En un momento oscuro  
Lleno de mal embarazo  
Estando la muerte adentro  
Un hombre la saca en brazos.

La tinta

Luz oscura y sin embargo  
Con unigo se aclara todo  
Todos me han visto mil veces  
Y me usan de varios modos

El fuego

Blanco fueron mis principios  
Colorado mi vivir  
Y negro como la noche  
Me puse para morir

La Faraja

Blancos fueron mis principios  
Me fingieron de colores  
Siendo yo un mozo tan rico  
Me he empobrecido señores



Adivinanzas  
La lechiguana

Iba por un caminito  
Me ladie en un pajonal  
Encontre una vaca blanca  
Orejada y sin señal.

El feto  
Fui al monte  
Corte un madejón  
Cortarlo puede  
Rajarlo no

El pasador  
Mi tío Juan va  
Mi tío Juan viene  
Siempre duro lo tiene.

La gallina  
Una señorita muy aseñorada  
Con muchos vestido  
Siempre pintada

La lengua  
Una señorita muy aseñorada  
Que siempre está adentro  
Y siempre está mojada

El candelero y la vela  
Ventana sobre ventana  
Sobre ventana un balcón  
Sobre el balcón una dama  
Sobre la dama una flor.

El tuero

Entre dos paredes blanca  
Hay una flor amañilla  
Que se puede presentar  
A la reina de Castilla

El abanico

Una cucuta, un fioco más  
Largo para tu regalo  
Y para mayor placer  
No has de meneársela mano  
Ni luna y el sol.

Dos barcillos que van para Francia  
Corren y corren y nunca se alcanzan

Perejil

Perez anda, Gil camina  
Largo es el que no divina

Adivinauzas

La víbora

En un bosque muy cercano  
Hay un pájaro francés  
Vive huecos y no pame  
Camina y no tiene pie

La araña

En lo alto vive  
En lo alto mora  
En lo alto teje

La tejedora

La noés

Oro no es  
Plata no es  
Levanta la cortina  
Verás lo que es

La caña

Una casita, con muchos aposentos  
Y puerta ninguna  
La corona de la virgen  
De pobres padres nació  
Reinóte tanto en el suelo

Que hay tengo mejor asiento  
Que Jesus Cristo lo en el cielo.  
La flor que nació

La suntuosa

Una vaca negra  
Que entra en el mar  
Si con dos maquinas  
Lo han de sacar

El fiyo

Largo, largo como lazo  
Redondo como sedazo

El camina

Largo, largo como lazo  
No tiene pie ni cabeza  
La sandia

Iba por un caminito  
Encontré un hombre sin brazo  
Por sacarle el corazón  
Lo hice doscientos pedazos.

Queda uno

Iban tres por un camino  
Muriendo uno; ¿cuantos quedan?

Adivinanzas

El mate y la bombilla

En un montecito espeso

Estaba una vieja estudiando el pesquezo

La flor y la calavera

Blanca flor donde naciste

Que tan triste fué tu suerte

Que al primer paso que diste

Lo encontraste con la muerte

El contacto es cosa triste

El dejarte es cosa fuerte

Y el dejarte con la vida

Es dejarte con la muerte.

La guitarra

Una casa bien quinchada

Con sus cinco giragías

Uno le aprieta el rabo

Y otro la combatis.

La víbora y la naranja

largo y angosto

¿Para donde vas?

Verde y amarillo

— Luego lo verás  
Lo no lo veré  
Lo caeré  
A mi amo despertaré  
A ti te matarán  
Y a mi me comerán

El barril

Viejo bemejo  
Con las costillas  
Sobre el pellejo .

El huevo

Un barrilito de pou porou pou  
Que no tiene tapa ni tapón  
La carne y el gato

Chango, chango está colgando  
Nango, nango está mirando  
Si chango, chango se cayera  
Nango, nango lo cosiera

El cabello

Es hermoso en la mujer  
Y muy feo en el hombre

Adivinanzas

La campana

Una <sup>güita</sup> gente sin diente  
que llama a toda la gente

La campana

Iba por un caminito

Encuentró un arbolito

En el arbolito un nidito

En el nidito un huevito

En el huevito un hilito

Leió el hilito se rompió el huevito

La cabeza de una vaca que cayó sobre la liebre  
a la liebre murió ayer

Hay en la holla sequisó

Y el que mató a la liebre

Hace diez años que murió.

La aguja y el hilo

Lami, lami

En tu ojito meti.

La escoba

En el campo verdea

En la casa viborea

Divinanzas

<sup>La escuela</sup>  
Una <sup>señorita</sup>

Muy aseñorada  
Que de la cocina  
Se pasa a la sala

Las nubes el sol y las estrellas

Mi padre tiene una sábana

Que no se puede doblar

Mi madre tiene un espejo

Que no se puede mirar

Mi hermano tiene una plata

Que no se puede contar.

Las estrellas

Yo tengo una bolita

Llena de abellanas

Que de día se juntan

Y de noche se desparraman.

El naranjo

Tronco de bronce

Hojas de esmeralda

Fruta de oro

Flor de plata



### Las diviniziones

#### Las flores

En los comedores se lucen

En los sombreros se ven.

#### El papel

¿Quién es aquel que se deja quemar, por guardar un secreto?

#### El fuego y el agua

Dos cosas estando juntas,

Pelean hasta morir.

Pero ambas precisamos

Por todos los días para vivir.

#### Las tijeras

Dois hermanas muy unidas

Que caminan a un compás,

Con las piernas (muy) fieles delante

Y los ojos por atrás.

#### Los 5 dedos

Uno larguísimo,

Dois más bajitos,

Uno chico y flaco

Y otro gordonazo

La carta

Blanco como la nieve  
Negra como la pez,  
Habla y no tiene boca,  
Camina y no tiene pies

La sal

Como a los perros me llaman  
Diciendome: Sal aquí!

El mismo rey en persona  
No puede pasar sin mí

El peine fino

Un caballito venado  
Sube a la luna  
Y recoge el ganado.

El relámpago

El rayo es mi morit  
Tadie ~~mi~~ mi venir previene,  
Del que <sup>me</sup> suele seguir  
Siempre con ruidos viene

La escuela

Vaquita rosca  
Colita rosca

Adivinanzas  
La cebolla

Fuime a una chakra  
 Compré una doncella,  
 Volvime a mi casa  
 Y lloré con ella.

La banana

Cuelga de unos árboles  
 Verde o amarillo;  
 Comeula en la mesa  
 Ya grandes, ya chicos,  
 Es fruta alargada  
 No tiene pepitas,  
 Y en grandes racimos  
 Al goloso excita

El fósforo

Un minuto blanco  
 Pinta de color  
 Si se le rasca  
 Le causa dolor

La veuridad

¿Qué cosa es, que cuanto mas grande y gran-  
 de, menos y menos se ve?

El mar

Es una madre  
que es muy traidora,  
Cria a sus hijos  
Y los devora.

La bala

Soy de pedaco metal  
de la muerte instrumento  
Suro para bien y mal  
Y soy mas veloz que el viento

La mesa puesta

Sobre pino, uno,  
Sobre lino, flores  
Alrededor amores  
Y debajo cazadores

El abanico

En la mano de las damas  
Casi siempre estoy metido,  
Unas veces estirado  
Y otras veces encogido

El chocho

En un monte, monterano  
Hay un fraile franciscano  
Ciene dientes y no come  
Ciene barbas y no es hombre.

Concordia Julio 1921  
 Escuela Nacional N.º 24.  
 Maestra: María Isabel Omea

•  
 - Divinanzas  
 El tomate  
 Verde fue mi cuna  
 Amarilla mi niñez  
 La tierra mi patria es  
 El hábito la enramada  
 Ceceo mi tiempo marcado  
 Para nacer y crecer  
 Si me quieres conocer  
 Te diré que al ser cortado  
 Es mi cuerpo colorado  
 ¿Se me puede comer?  
 La vía

¿Qué es lo que va de Concordia a Paraná y de  
 Paraná a Concordia sin moverse ni dar  
 un paso?

Margarita  
 El navío está en el mar  
 Y el soldado en la garita  
 María Isabel Omea

Admiranzas  
 La sal

Blanca fui 4  
 Del agua naci  
 Pobres y ricos  
 Se valen de mi

El vapor

Blancos fueron mis principios  
 Verde fue mi vestidura  
 Por donde quiera que paso  
 Rampo y no dejo abertura

La sombra

¿Que cosa es que entra al agua  
 Y no se moja?

La quesera

¿Que seia? ¿que seia?  
 Que en el mundo  
 No habia?

La taba

Estaba la niña estaba  
 Atras de la puerta estaba  
 La todos los que pasaban  
 La plata se la quitaban.

16. 9. Lomea

~ Adirinauzas

El papel, la tinta, la mano y el lapicero

Cañuto blanco

Semilla negra

Cinco toitos

Y una ténica

El cencerro

Baja a beber

Y no bebe

Sube a comer

Y no come.

Cerciohelo

Cercio' pseo no de perba

Velo pseo no de vaca

Elena Morado

El enamorado

En estas pocas palabras quiere saber

El nombre de su novia y el de su vestido

Elena Morado si eres advertido

Te mando mi nombre y el de mi vestido

La ortiga

Verde, verde como loro

Bravo, bravo como toro.

Adivanzas

Al salir de mi casa  
 Tropecé con lo que no quise  
 Si dulce era la pera  
 Mas dulce era la raíz

La explicación de esta adivinanza es la siguiente: Un señor que al salir de su casa tropezó con un peral y enojado por lo que le había pasado arrancó la planta de raíz, abajo de esto había una botija de oro.

La granada

Entre dos paredes blancas  
 Hay una flor colmada  
 Para regalársela  
 A la reina de Granada

María Isabel Cereza



Localidad: Concordia  
 Maestra remitente: María Masvenat  
 Escuela Nacional N° 24

3º Año A - a. Memoriel entonado por las niñas.

¿- Donde vas mi caballero,  
 donde vas lejos de ti  
 Voy en busca de mi esbora  
 que hace tiempo la perdi  
 Si tu esposa, o muerta es  
 que yo mismo la vi,  
 las alhajas que llevaba  
 ay te las voy a decir.  
 El capon era de oro,  
 i la taca de marfil  
 i el ornato que la cubria  
 era de hojas de jazmin. →

X

Otra versión del romance  
la aparición

3º Art. - A - a -

C « Donde vas Alfonso Doce  
Donde vas tan solo, así?  
- Voy en en busca de Mercedes  
que hace tiempo la perdí.  
- Si Mercedes ya está muerta  
que yo muero la vi.  
La llevaban en sus brazos  
por las calles de Madrid  
El carro que la llevaba  
Era de oro i marfil  
- El manto que la cubría  
Era de hojas de jazmín  
- Los faroles del palacio  
Ya no quieren alumbrar  
Porque se ha muerto la reina  
- El duto quieren guardar. //

Localidad: Concordia

Escuela Nacional N° 224

Maestra remitente: María Masseraf

Localidad: Concordia  
 Maestra remitente: María Maximat  
 Escuela Nacional N° 24

III- A- e-

Arrojos

Coplas

« Amoro mi niño  
 Amoro mi sol  
 Amoro pedazo  
 de mi corazón

Duermete mi niño,  
 duermete mi sol,  
 duermete pedazo  
 de mi corazón.

Este niño lindo  
 ya quiere dormir  
 i el picaro sueño  
 no quiere venir

« Bájale la cama  
 junto al toronjil  
 i en la culebra  
 ponqale un pajmín. →

Localidad - Concordia (Entre Ríos)  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Inés Ozafrain

III - A - C - Canciones infantiles - Arribeños

Señora Lantima  
 Porque llora el niño  
 Por una manzana  
 Que se le ha perdido  
 Ven para mi casa  
 Yo te daré dos  
 Una para el niño  
 Y otra para vos

Este niño lindo  
 Que nació anoche  
 Quise que lo lleven  
 A pasear en coche

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestra - Inés Oragnini

### III Canciones infantiles

#### tu coche va una rima

tu co-che-va-una-rima ca-ra-bin tu co-che-va-una  
 ri-na-ca-ra-bin Kai ja-dem-ca-pe tãu ca-ra-bi-ru ry ca-ra-bi-ru  
 ra Kai ja-dem-ca-pe tãu ca-ra-bi-ru ry ca-ra-bi-ru - ra

¡ que hermoso pelo tiene ! Carabín - { se repite  
 ¿ quien se lo peinara ? - Carabín - carabín - { se repite  
 Lo peinara en tu, carabín { se repite  
 Con mucha suavidad, carabín - carabín - { se repite  
 Con peinado de oro, carabín { se repite  
 ¡ aquellas de cristal - carabín - carabín - { se repite  
 ¡ mira esta espuma, carabín { se repite  
 ¡ que si se cae, carabín - carabín - { se repite  
 ¡ mira ya esta espuma, carabín { se repite  
 La llevara a extender, carabín, carabín  
 Con varios oficiales - carabín { se repite  
 Y un cura sacó la - carabín, carabín

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Luis Grajales

III - A - e - Canciones infantiles

3) Contenemos en el bosque, mientras el lobo  
 no está ¿ Lobo estás?

Lobo - (habla - si me estoy poniendo los pantalones

Ronda - se repite el canto; inclusive las palabras ¿ lobo estás?

Lobo - si me estoy poniendo el chaleco

Ronda - Como antes

Lobo - si, me estoy poniendo la corbata

Ronda - Como antes

Lobo - Si me estoy poniendo el sombrero

Ronda - Igual

Lobo - estoy fregando me cigarrillo

Ronda -

Lobo - estoy buscando me bastón

Ronda

Lobo - si, voy a salir a matar a todos (Después de la ronda)

tu  
 en  
 los  
 que  
 mientras  
 el  
 lo  
 no  
 estás  
 ¿  
 lobo  
 estás

The musical notation is written on a single staff with a treble clef and a 2/4 time signature. It consists of a sequence of notes and rests corresponding to the lyrics. The lyrics are: 'tu en los que mientras el lo no estás ¿ lobo estás'. The notes are mostly quarter notes and eighth notes, with some rests. The melody is simple and rhythmic.

Localidad: Concordia

Escuela Nacional N° 24

Maestra remitente: María Varemat

III-A-C-

El paisanito (canción cantada por niños)

← Yo soy un paisanito  
 que vivo del trabajo,  
 el pan que como, es sano,  
 fruto de mi sudor.  
 Siempre sereno y bello  
 el cielo me sonríe  
 al lado de mis padres  
 encuentro dicha y amor. //

Localidad: Concordia  
Escuela Nacional N° 24

III-4 e. Maestra remitente: María Maximat  
Canción entonada por los niños en sus recios  
escolares i rondas infantiles.

CA « Arroz con leche  
me quiero casar  
con una señorita  
de este lugar.  
Que sepa tejer,  
que sepa bailar  
que sepa abrir la puerta  
para ir a jugar.  
Con esta, sí,  
con esta, no  
con esta señorita  
me casaré. <sup>71</sup>



Localidad: Concordia

Escuela Nacional N.º 24

Maestra remitente: María Mavrenat.

Canción entonada por los niños -

57

III - A - C - Canciones infantiles

↖ C  
Madrugué una mañana,  
madrugué una mañana,  
en el mes de Abril  
en el mes de Abril  
Y la encontré a mamá  
y la encontré a mamá  
regando el jardín  
regando el jardín  
Y le dije a mamá  
y le dije a mamá  
si gustaba ir  
si gustaba ir  
a la zapatería  
a la zapatería  
del señor Manuel  
del señor Manuel.  
a comprar una bota  
a comprar una bota.  
de punta cuadrada  
y botas también  
que me sirvan bien  
que me sirvan bien. 71

Localidad: Concordia  
Escuela Nacional N° 24

Maestra remitente: María Harremat

La torre en guardia - Canción entonada por los  
niños en sus juegos.

- La torre en guardia,  
la torre en guardia,  
yo tengo a destruir
- Pues yo no temo,  
pues yo no temo  
ni a ti, ni a tus soldados
- Me ire a quejar  
me ire a quejar  
al gran Rey de Borbon
- Vete a quejar,  
vete a quejar  
al gran Rey de Borbon
- Mi rey, mi principe,  
me prestas a nuestros hijos
- Mi Capitan, mi Coronel,  
que es lo que queris?
- Yo es sido  
una de tus guardias
- Vete con guardias  
la torre, a destruir. //

III - A - e  
 Canción infantil  
 El farolero

C4  
 Soy el farolero  
 de la puerta al sol  
 pongo mi escalera  
 de encender farol  
 Después de encendido,  
 me pongo a contar  
 i todas las cuentas  
 que salen cabal.  
 Dos i dos son cuatro,  
 cuatro i dos, son seis  
 seis i dos son ocho  
 i ocho diez i seis  
 i ocho quince i cuatro  
 i ocho treinta i dos.  
 Anima bendita  
 me arrodillo  
 en vos. <sup>1</sup>

Localidad: Concordia  
 Escuela Nacional N° 24  
 Maestra remitente: María Mercedes

III - A - @ - Canciones entonadas por los niños 60

C5 Canción entonada por niños

Una niña, loquito  
que del cielo bajó  
con el pelo ~~estendido~~  
i en la mano una flor,  
de la flor una rosa,  
de la rosa un clavel  
del clavel una niña  
que se llama Isabel. - 1

Localidad: Concordia

Escuela Nacional N° 224

Maestra remitente: María Mercedes

Localidad: Concordia

Colección Nacional N° 24

Maestra remitente: María Mercedes

60 Canción entonada en juegos infantiles

- Muy buen día su Señoría

mantantirururá.

- ¿Le quería su Señoría

mantantirururá.

- ¿o quería una de sus hijas

mantantirururá

- A cual de ellas la quería

mantantirururá.

- ¿o la quería a (se nombra una)

mantantirururá

- ¿que oficio le pondremos

mantantirururá ↗

(Se cita un oficio de mujer)

Localidad: Concordia

Escuela Nacional N° 24

Maestra remitente: María Parrenat

C6 Canción entonada en rondas infantiles.

- Andelito, andelito de oro  
un sencillo i un marqués  
que me ha dicho una señora  
Que bellas hips tenís
- Si las tengo, oro las tengo  
oro las tengo para usted.  
con el pan que deigo me ha dado  
cômen ellas i yo tambien.
- Pues me voy muy agraviado  
a los palacios del Rey  
a contárselo a la Reina  
i al hijo del Rey tambien.
- Vuelve, vuelve, pastorcillo  
no seas tan descortés  
de las tres hips que tengo  
la mejor te la doré
- Pero esta por esposa,  
por esposa i por mujer  
sentadita en silla de oro  
revertada por el Rey. 77

III - A - C - Canciones infantiles

El niño perdido. Canción entonada por los niños -

Cb

cop  
" San José y la Virgen  
y Santa Isabel  
andan por las calles  
de Jerusalem  
preguntando a todos  
si han visto a Juan.  
Todos le responden  
que no saben de él."

Localidad - Concordia

Escuela Nacional N° 24

Mantra remitente: María Massemat

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
Escuela - Nacional N.º 24  
Maestro - Luis Grajales

III - A - e. Canciones infantiles

CX

Mamburú

Mamburú se fué a la guerra, chiribú  
Chiribú, chiribú

Mamburú se fué a la guerra  
No se cuando vendrá

Ah, ah, ah, ah, ah, ah,

No se cuando vendrá

Vendrá para la pasuca, chiribú, chiribú

Vendrá por la pasuca o por la trinidad

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, o por la trinidad

La trinidad se pasa, chiribú, chiribú

La trinidad se pasa, Mamburú no viene más

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, " " " "

Mamburú se tra muerto en guerra, chiribú, chiribú

" " " " " " lo llevan a enterrar

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, lo llevan a enterrar



Localidad - Concordia - S. Pios

Escuela - Nacional N° 24

Maestro - Luis Orfain

III - A - c - Canciones infantiles

Mamburú - continuación

Con cuatro oficiales, chiribú etc

" " " y un cura sacristán

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, y un cura sacristán

Arriba de la tumba, chiribú, etc

" " " " un pajarito va

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, " " "

Cantando el pió, pió, chiribú etc

Cantando el pió, pió, el pió, pió, pa.

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, el pió, pió, pa

66

Cantos populares en esta región

3  
Localidad: Concordia  
Escuela Nacional 24  
Maestra remitente: María Massam

W  
4  
" Apenas naci la aurora  
ya vino el alba del día  
ya bajando una pastora  
al pie de una serranía.  
Esa pastora venia  
toda cubierta de pieles  
i por descansar se sentaba  
debajo de unos laureles.  
Ella traia unos populos,  
de la historia de su vida  
mientras estaba leyendo,  
se iba quedando dormida.  
La casa que habitaba  
era de esmalte i piedra,  
así la pintaron pintores  
tan linda como era ella.  
La pobrecita pastora  
que ha fallecido en el campo  
que Dios la conserve en su gloria  
por haber sufrido tanto."

Localidad: Concordia  
Escuela Nacional N° 24  
Maestra remitente: María Pavese

68

Canción que entonan los parianos acompañada de guitarra

“ Sé manejar el arado  
sé plantar una semilla  
i en el tiempo de la trilla  
repose lo que he sembrado,  
sé hacer un lazo trenzado  
un onanador i un lajal,  
sé parar como el oneyor,  
vuelo en un campo abierto  
i en el onismo desierto  
soy laquinero i umbrador.  
Se, en una cancha correr,  
le sé sacar i poner  
a cualquier obrillo el lazo,  
sé agarrar en campo raro  
cualquier bicho para comer.  
Como oneyor onalhechado  
sé echar un pisal de volcado,  
ponerle al pingo el apers  
i al arestruz onaligeto  
en el ononte sé boliar,  
tambien una vez carrear  
sin pegarle un tapo al cuero.”

Localidad: Concordia  
Escuela Nacional N° 24  
Maestra remitente: María Marenat  
Canción muy popular en esta región  
« No sabe crepita mía  
Que mañana el omi cumpleaños  
Vendrán amigos i extraños  
A parar conserigo el día  
Y estaremos de alegría  
De baile i mate comido  
En te poner el vestido  
Con la bata dominguera  
Y te empobras a la pueblera  
Porque así se me ha metido »

Estrofa muy popular en la campaña.

- El tiempo se va pasando  
y yo me voy acabando,  
Cuando me dicen que aguarda,  
que a la noche, que a la tarde... 7

Localidad: Concordia  
Escuela Nacional N° 24  
Maestra remitente: María Marremat

"La loca del Bequelo"

Una de las canciones más populares de  
esta región: Concordia

Cruce Nacional N° 24

Mantra remitente: María Murremat

1) La loca del Bequeló.

Con la enramada de un rancho crep  
rido de gauchos, cerca de allí  
quitana antigua tierra cantaba  
la triste historia que escribo aquí  
Sabéis gauchos, porque ando errante  
por estos montes del Bequeló?  
me llaman loca, pero es mentira  
es que no tengo ya corazón.

Venid, pausanos, venid conmigo  
veréis mis penas junto al fogón,  
me llaman loca, pero es mentira  
es que no tengo ya corazón.

¿Veis estos ojos? No tienen vida  
cuando ante ellos como un cristal  
fueron dos luces que se encendieron  
en una brisa del Huiguan.

¿Veis estos labios? Son amarillos  
como el bello del butyrá  
húis, antes frescos, rojos tan rojos  
como el penacho del cardinal.  
Estos cabellos, eran tan negros,  
como las alas del cuervo, otras,



2)

Continuación de la loca del Bequeto -  
i estan tan secos... blancos, muy blancos  
como las flores del naranjal.

73

Allí en la loma como un calvario  
peris ruinas i un triste ombú,  
fueron mi cuna, fueron mi estancia,  
fueron mi nido verde i azul.

Cuando yo me era, cuando, cuando  
bajo aquel árbol mi humilde cruz,  
que allí murieron mis dichas todas  
que allí he perdido mi juventud.

Benía un esposo, que Oriente amaba  
i un hijo bello que era mi Dios  
¡ay! que contenta daría el cielo  
si yo pudiera ver a los dos.

Una mañana ¡maldita sea!

Cuando la guerra se pronunció,  
mi esposo, triste, me dió un abrazo  
llorando mucho a su hijo herido.

Pálido el rostro, montó a caballo  
tomó su lanza i triste partió,  
aun, me parece, lo oen mis ojos  
desde esas lomas diciendo ¡Adios! 7

8)

Continuación de: La Loba del Bequeló

← ¡Ay! mis paisanos, en esa tarde  
perdi un pedazo del corazón,

Pasaron meses, pasaron años,  
llorando siempre, siempre peor.

Pero una tarde al ver que amaba  
de mis entrañas contaba yo

del pobre padre la triste historia  
su ausencia larga, su último adiós.

Cruzando el campo, llegó un sargento  
de su caballo se desmontó

i al rayo rojo de mi esperanza  
estas palabras le dirigí.

«¿Ves esta lanza? - fue de tu padre,

por su divina brava murio

tómala i danos, no te demores,

que en las cuchillas se duerme el sol?

Mi hijo llorando me dió un abrazo

tomé la lanza, tristé i partí

¡Ay! mis paisanos, desde esa tarde

quedó mi pecho sin corazón.

Y van dos alas que las torcaes  
cruzan volando hacia el torcaes 7

4) Conclusión de la loca del Bequelo  
Si los boyeros cantando alegre  
cuelgan sus oídos del arandubay;  
pero no he visto mas a mi hijo  
desde esa tarde oscura i fatal.  
Esta es la historia de una parana  
que en la guitarra triste cantó.  
¡Ay! Cuantas locas habrá en mi patria  
como la loca del Bequelo! ⇒

Localidad: Concordia  
Escuela Nacional N° 24

Permitente: María Marremat

Concisión muy popular que la cantan acompañada  
de guitarra.

← Son tus ojos Adalina no  
tan negros como mi suerte  
i en tu rostro dilapidado  
se halla toda tu hermosura  
i tu acento tan bien adornado  
de rima i de ternura.

Sos la virgen pura,  
la dueña de mi alma  
que robó la calma  
de mi corazón.

Contemplarte siempre  
es mi único anhelo  
una mirada tuya  
es mi alegría,  
lejos de tí me moría:  
de pena i de dolor. ↗

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Nacional N.º 24  
 Maestros - Luis Diaz Frain

Conocimientos populares en las diversas  
 ramas de la ciencia (medicina, botánica,  
 zoología, astronomía, geografía, etc.)

a - Procedimientos y recetas populares para  
 la curación de enfermedades

Para curar empacho:

Se dice que un chico está empachado  
 cuando está indigestado. Aunque es gene-  
 ral en los niños, ocurre algunas veces en  
 los adultos y el procedimiento es el siguiente:  
 La persona que cura (señora o señorita generalmen-  
 te) está práctica ya, en colocar al enfermo  
 boca arriba y hacerle unos masajes con ceniza  
 tibia en el vientre. Luego lo da un vuelta y hacen lo  
 mismo en la cintura, después de lo cual toman la  
 piel y tiran tres veces hacia arriba. Esto hace  
 oír un ruido que indica infaliblemente el empacho.

Localidad - Concordia (Entre Ríos)  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Luis Kraffain

a-lique empacado

Después de esto se da a beber al enfermo un té de verbena (quipo del campo que tiene un olor fuerte). Esta operación se repite tres días seguidos, con lo que se da por sano al enfermo.

Para curar sabañones de los pies

Se lavan los pies con agua de ortiga o con la hoja de la ortiga se tocan los sabañones.  
 Otro - se lavan los pies con sal y vinagre

Para curar verrugas - Se hacen masajes sobre ellas, todos los días al acostarse, con triuco rancio.  
 Tambien se curan con leche de trigos.

Para curar hinchazones producidas por golpes  
 se hacen fricciones con triuco rancio.

Para catarrros al pecho - se pone de noche al acostar una cataplasma de sebo de vela bien caliente con mostaza volcada sobre un papel

Localidad - Concordia (Entre Ríos)  
 Escuela - Inicial N.º 24  
 Nombre del maestro - Luis Graña

a. Procedimientos y recetas populares para curar  
 enfermedades

de estrasa sobre el pecho.

Tambien se curan con grasa de gallina

Para dolor de cabeza - Se emplean cataplasmas  
 de yerba que se colocan sobre la frente y sienas,  
 muy seguidas una de otra.

Otro - se parte un poroto de manteca en dos  
 y se aplica cada una en una sien.

Otro - se cortan rebanadas de papa muy  
 delgadas y se pegan en las sienas.

Otro - se hace una pasta con clara de huevo,  
 yerba, y unas gotitas de aceite y sobre unos  
 papelitos redondos se vuelca y se pegan en  
 las sienas.

Localidad - Concordia (Entre Ríos)  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Luis Graffain

a - Procedimientos y recetas populares para curar enfermedades

Para curar el reumatismo - Se hace una mezcla de kerosene y aceite en partes iguales y se hacen fricciones sobre la parte afectada.

Para orzuelo - Se calienta un anillo de oro frotándolo sobre un género de lana y se toca el orzuelo. Tambien se cura calentando una llave de hierro, del mismo modo que el anillo y tocando el orzuelo con ella.

Las llagas que salen en la garganta, se curan haciendo gárgaras con una mezcla de vinagre, limón, sal común y alumbre.

Para curar agallones se aprietan las glándulas de las muñecas tres noches seguidas y se envuelven con fraucelas de lana.



Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Nacional N.º 24  
 Maestro - Luis Grajales

Para curar las quemaduras - Se hace una  
 untura con aceite y agua de cal que se bate  
 bien y se aplica sobre la parte quemada

Otro modo de curar es aplicando jabón de  
 potasa sobre la quemadura, antes que se  
 ampolle. El jabón tiene que ser sin uso

La tos convulsa se cura con el agua her-  
 vida con cáscara del árbol del chañar.  
 Queda el agua roja y ella se toma a toda  
 hora.

La tos común se cura con té de cambará,  
 o de trueno, de hoja de naranjo con azúcar  
 quemada. Cualquiera de ellos se toma al  
 acostar bien caliente y se abriga bien a fin  
 de transpirar

Localidad - Cruzcandia (C. Rica)  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Inés Draffain

a. Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades

Para curar infecciones producidas por heridas - Aquí el vulgo le llama pasmo a las infecciones y las curan así: Se hace una pomada con cera virgen y aceite de comen y se pone sobre la parte infectada

Para luxaciones se hace una mezcla con jabón virgen, gautén, hania, un hueso, uida, ajeno y unto sin sal. Se pisa bien en un mortero y se hace una cataplasma

Para aire se hace una untura con brea y cera virgen, se derite y se pone sobre una frañela aplicada a la parte aireada

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Nacional - N° 24  
 Maestro - Luis Grafrain

b - nombre con que vulgarmente se designa  
 a los cuadrúpedos, pájaros, peces, repti-  
 les, insectos, árboles, plantas, pastos etc.

al zorro se le dice monpelao

al churrinche se le dice bacita de fuego

al cardenal " " " copete

al chico moro " " " fraileco

al pato silvestre " " " biguá

al pato maruero " " " pekín

a la guinea " " " gallineta

a la narajá mandarina se le dice china y

también narajá de clavel

al filodendro se le dice guambi'

a la colocasia " " " manto de Eva

al agapardo " " " bella Josefina

a la triornia " " " corazón de estudiante

al arum malacatum " " cartucho

Localidad - Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Fraccionamiento N° 24  
 Maestro - Luis Crapain

d - nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc

En los arrabales de esta localidad hay muchos lugares que tienen nombres especiales por alguna característica

Ejemplos

El pueblo del Centenario a un paraje donde hay muchas casitas que se hicieron en 1910.

El pueblo Celeste o del Borbollón a un sitio al Este de esta localidad porque todos los ranchos están pintados de celeste y porque todo el día se oye el acordeón.

El pueblo de las Ratas porque viven casi todos los leprososecos del pueblo.

El Subterráneo a un sitio bajo que está situado al Este de Concordia.

La Cuebrilla se le dice al paraje donde está situada esta Escuela porque es más alto que los demás.

Localidad - Concordia Entre Ríos  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Inés Crepain

f. - Nombre de ríos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas etc.

Al arroyo Inausuros, pequeño afluente del R. Uruguay se le llamaba arroyo haca botas porque una vez dicen, un hombre al pretender pasar, estaba crecido y se sacó las botas.

Al N. E. de esta ciudad, en las proximidades del Saladero Treintas hay una vertiente que le llaman la Caehicaba, donde han puesto una canilla y no tiene llave así que eternamente está saliendo el agua y es potable y cristalina.

Localidad - Concordia Entre Ríos  
 Escuela - Inicial N° 24  
 Maestro - Iris Ojofraim

j - Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles.

En una barranca hay una vaca blanca que tiene una guasca blanca en la quampa

Yo tengo una caurisa galada, gaitada, galipitajada. Quien la galase, gaitase, galipitajase, será un buen galador, gaitador, galipitajador

Localidad - Concordia (Entre Ríos)

Escuela - Nacional N° 24

Maestro - Inés Orfain

j- locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas etc

hace la nariz como talón de angelito (a la nariz deformada)

hace la boca como portón de estanca

hace los ojos como gales de camisa planchada

hace el pie como repelín alemán

Vacayendo quite al baile para decirle gorda como vaca a una persona

Jacancemos de agua para decirle a una persona fea, o de boca grande.

Tulavo tiene el cabello como para destripar una mosca, o como para resentar un ojo, aludiendo a su dureza y grosor.

Localidad - Concordia Entre Ríos  
 Escuela - Nacional 6° 24  
 Maestro - Luis Graffain

j- Rocusiones, giras, trabaleguas, frans trebras,  
 semipuzas, chistes, motes, apodo, modismos.

Voy en camino a la cuellilla, dicen los enfermos  
 cuando creen que van a morir pronto

Se arrió la gorda

Alvaba a la rastra

Cumplió siete, anda en los ojos

Quiere ser mosita, cuando una niña está grande  
 se la llevo' de arriba

Ruido día para matar pigo a la resolana

Anima bendita, que en paz descause, Dios la  
 tenga en la gloria, cuando se acuerdan bien de  
 un muerto

Dios lo tenga en una guampa de orin, cuando  
 se acuerda mal de un muerto

Ando fubero, cuando se quiere significar que  
 no tiene dinero

A un pibe se le dice aquí, guris



Concordia - Entre Ríos  
 Escuela - Nacional N° 24  
 Maestro - Luis Osapane

IV - Conocimientos populares - j - Locuciones, cuotes, apodos  
 A Santos Ruiz - "Sacurá" (porque tiene la boca muy grande)  
 A Cristobal Lacuada - "Pulenta" (porque es hijo de italiano y colorado)  
 A. F. Lecumberri - "Floripoi" (.. tiene las orejas muy grandes)  
 A. M. Casal - "La zorra" (por ciertas manías)  
 A Juan Rioneg - "Venuga" (por tener muelas en la cara)  
 A. Prandi Caro - "leche flaca" por ser delgado y bien blanco  
 A. Vicente Gutierrez "La muerte" por ser alto y rostro cadavérico  
 Nicolás Gutierrez "Cati" por tener parecido con ese animal  
 José Enriquez - "Hornina negra" por ser moreno  
 Hector Fraso - "Calandria" por cantar  
 Luis Gomez - "el sapo" porque es bajo y muy feo  
 Ramón Barrios "el chivo" por su barba  
 N. A. "Chocolate con sopa" porque en ese  
 baile arrabalero le hizo sopa al chocolate con  
 el biscochuelo servido